

## Biografija

### Lični podaci

Prezime/ Ime

**Perišić Maša**

Adresa(e)

Gundulićev Venac 12  
11000 Beograd (Srbija)

Telefonski broj(evi)

+381 11 323 68 57

Broj mobilnog  
telefona

+381 64 396 89 60

E-mail

masaperisic@gmail.com

Državljanstvo

srpsko

Datum rođenja

25/11/1982

### Željeno zaposlenje / zanimanje

**Diplomirani filolog kineskog jezika i književnosti**

### Radno iskustvo

Datumi

12/2008 – 09/2009

Zanimanje ili radno mesto

Referent nabavke i prevodilac

Glavni poslovi i odgovornosti

Svakodnevna komunikacija sa dobavljačima, analiza optimalnih lagera, vršenje pregovora, formiranje porudžbina, praćenje prodaje na dnevnom i mjesečnom nivou, procesiranje uvozno-izvozne dokumentacije, podrška marketing menadžerima u radu na razvoju marketinških strategija.

Ime i adresa poslodavca

Enmon d.o.o. [www.enmongroup.com](http://www.enmongroup.com)  
Dunavski kej 11, 11000 Beograd (Srbija)

Vrsta djelatnosti ili sektor

vodeći uvoznik keramičkih pločica na srpskom tržištu

Datumi

03/2008 - 10/2009

Zanimanje ili radno mjesto

Projekt menadžer i prevodilac

Glavni poslovi i odgovornosti

Istraživanje tržišta, formiranje baze dobavljača i njihovo rangiranje, dnevna korespondencija sa klijentima i dobavljačima, pregovori, kontrola i nadzor proizvodnje i kvaliteta roba, organizacija i koordinacija prekomorskog prevoza, procesiranje dokumentacije za uvoz-izvoz

Ime i adresa poslodavca

Starlink Enterprise Ltd [www.starlinkhk.com.cn](http://www.starlinkhk.com.cn)  
Sunjoy Mansion, Ritan Road No. 6, Chaoyang District, 100020 Peking (NR Kina)

Vrsta djelatnosti ili sektor

Trgovina i konsalting

Datumi

02/2006 - 11/2006

Zanimanje ili radno mjesto

Prevodilac i administrativni radnik

Glavni poslovi i odgovornosti

Svakodnevni kontakt sa tekućim i potencijalnim kupcima, ostali logistički i administrativni poslovi

Ime i adresa poslodavca

Fu Hua d.o.o.  
III Bulevar 1, 11070 Novi Beograd (Srbija)

Vrsta djelatnosti ili sektor

veleprodaja obuće

Datumi

02/2004 →

Zanimanje ili radno mjesto

Prevodilac-domaćin

Glavni poslovi i odgovornosti

Član tima za prijem više od 120 zvanica, rad na organizaciji njihovog boravka u Beogradu, kao i rad na tehničkoj podršci održavanja samog seminara.  
Ostala zaduženja: Simultano i pisano prevodenje sa engleskog na srpski i obratno, posredovanje u komunikaciji između učesnika seminara i organizatora, prevodilac i asistent za zvanice sve vrijeme boravka u Beogradu

Ime i adresa poslodavca The European Finance Convention Foundation [www.euroconvention.com](http://www.euroconvention.com)

Beograd (Srbija)

Vrsta djelatnosti ili sektor Savremeni vidovi hipoteka

Datumi 2004 →

Zanimanje ili radno mjesto slobodni prevodilac

Glavni poslovi i odgovornosti

Simultano prevođenje na poljima:

- uspostavljanja poslovne saradnje (sklapanje kupo-prodajnih ugovora i pregovora)
- honorarni angažmani prilikom uvoza određenih industrijskih mašina, njihove instalacije i puštanja u pogon
- jednokratni angažmani i pružanje usluga prevođenja kineskim državljanima prilikom obavljanja birokratskih poslova

## Obrazovanje i osposobljavanje

Datumi 09/2008 - 02/2009

Naziv dodijeljene kvalifikacije Napredni nivo

Glavni predmeti / stečene profesionalne vještine

Jezičko usavršavanje iz oblasti: kineska tradicionalna i savremena književnost, govorni jezik, brzo čitanje i pisanje, razumijevanje teksta, pisanje eseja

Ime i vrsta organizacije pružatelja obrazovanja i osposobljavanja

Centralni Univerzitet za nacionalnosti [www.cie.cun.edu.cn](http://www.cie.cun.edu.cn)  
27 Zhongguancun South Avenue, Haidian District, 100081 Peking (NR Kina)

Datumi 10/2001 - 01/2006

Naziv dodijeljene kvalifikacije Dipl.filolog za kineski jezik i književnost

Glavni predmeti / stečene profesionalne vještine

Izučavanje raznih segmenata kineskog društva u cilju boljeg razumijevanja kineske kulture i civilizacije kombinovano sa izučavanjem opštih socijalnih nauka (filozofija, lingvistika, teorija književnosti, kulturologija)

Ime i vrsta organizacije pružatelja obrazovanja i osposobljavanja

Filološki fakultet Univerziteteta u Beogradu (Orientalistika) [www.fil.bg.ac.rs](http://www.fil.bg.ac.rs)  
Studentski trg 3, 11000 Beograd (Srbija)

Datumi 03/2008

Naziv dodijeljene kvalifikacije Chinese Language Proficiency Test (HSK) - nivo 6

Ime i vrsta organizacije pružatelja obrazovanja i osposobljavanja

Vlada NR Kine

Datumi 03/2002

Naziv dodijeljene kvalifikacije Communication Language Course (CLC)

Glavni predmeti / stečene profesionalne vještine

Napredno čitanje, pisanje i govor, engleska tradicionalna i savremena književnost, pisanje eseja.

Ime i vrsta organizacije pružatelja obrazovanja i osposobljavanja

Soros school of English [www.soros.org.ba](http://www.soros.org.ba)  
Maršala Tita 19/II, 71000 Sarajevo (Bosna i Hercegovina)

## Osobne vještine i kompetencije

Maternji jezik(ci) srpski

Drugi jezik(ci)

Samoprocjena

*Evropski nivo (\*)*

**Kineski**

**Engleski**

Razumijevanje				Govor				Pisanje	
Slušanje		Čitanje		Govorna interakcija		Govorna produkcija			
C1	Iskusni korisnik	C1	Iskusni korisnik	C1	Iskusni korisnik	C1	Iskusni korisnik	B2	Samostalni korisnik
C1	Iskusni korisnik	C1	Iskusni korisnik	C1	Iskusni korisnik	C1	Iskusni korisnik	C1	Iskusni korisnik

Francuski	B1	Samostalni korisnik	B1	Samostalni korisnik	A2	Temeljni korisnik	A2	Temeljni korisnik	B1	Samostalni korisnik
	(*) <a href="#">Zajednički evropski referentni okvir za jezike</a>									
Društvene vještine i kompetencije	Spremnost na konstantno učenje i razvoj. Odgovorna, umjereno ambiciozna, komunikativna, analitički nastrojena, brzo usvajanje novih znanja.									
Računalne vještine i kompetencije	MS Windows i Office Suit									
Umjetničke vještine i kompetencije	Kreacija umjetničkih djela									
Druge vještine i kompetencije	Plivanje, trčanje, vožnja bicikla, odlazak u pozorište									
<b>Dodatne informacije</b>	Stipendija Ministarstva Prosvete i sporta Vlade Srbije, 2002-2005									
	*Stipendija Vlade Republike Srbije za postignute visoke rezultate u toku studija									